

**UNSUR PEMIKIRAN BUDDHISME
DALAM PUISI- PUISI KARYA WANG WEI**

**Skripsi Sarjana
Tugas untuk Mencapai Gelar Sarjana Sastra
Pada Fakultas Sastra
Universitas Darma Persada**

Oleh:

ERLINA

Jurusan Bahasa dan Sastra Cina

Nim. 94112010



Jakarta

1999

Skripsi ini telah diujikan pada hari Rabu, 9 Desember 1998

Panitia Ujian

Ketua,

Dra. Inny C. Haryono, MA

Pembimbing,

Iwan Fridolin, SS, MA

Panitera,

Dra. Rebecca Dahlan

Pembaca,

Alexandra S. Ekapartiw, SS

Disahkan pada hari ini *Agil 06, Mei* 1999 oleh:

Ketua Jurusan,

Dra. Rebecca Dahlan

Dekan Fakultas,

Dra. Inny C. Haryono, MA
FAKULTAS SASTRA

KATA PENGANTAR

Penulis memanjatkan puji syukur kepada Tuhan YME atas rahmatNya skripsi ini telah berhasil penulis selesaikan. Penyusunan skripsi ini dimaksudkan sebagai syarat untuk memperoleh gelar sarjana pada fakultas sastra Universitas Darma Persada. Berbagai hambatan penulis rasakan dalam penulisan skripsi ini, namun berkat bimbingan dan bantuan berbagai pihak, akhirnya dapat diselesaikan. Penulis sadar skripsi ini masih terasa jauh dari sempurna. Untuk itu, segala kritik dan saran dari para pembaca akan sangat berguna bagi penulis untuk perbaikan di masa mendatang.

Pada kesempatan ini penulis ingin mengucapkan terimakasih yang sebesar-besarnya atas segala dorongan dan bantuan yang telah diberikan kepada penulis selama penulisan dan penyelesaian skripsi ini kepada:

1. Bapak Iwan Fridolin selaku dosen pembimbing skripsi yang telah banyak membantu penulis dalam penulisan skripsi ini.
2. Ibu Alexandra selaku pembaca yang telah bersedia meluangkan waktu untuk memberikan berbagai koreksi yang berguna bagi penulis.
3. Mama tercinta yang selalu mendoakanku, terimakasih atas segala pengorbanan dan kasih sayang yang telah diberikan kepada ananda.

4. Saudari Titin, Nusantari, dan teman-teman lain yang telah meminjamkan komputernya sehingga penulis dapat menyelesaikan skripsi ini.
5. Teman-teman kuliah yang telah banyak memberikan bantuan baik secara langsung maupun tidak langsung bagi penulis.
6. Cece Lie Phing dan Koko Pohan yang selama ini telah banyak membantu penulis baik dari segi moril maupun materi.
7. Berbagai pihak yang baik secara langsung maupun tidak langsung telah banyak membantu penulis selama masa perkuliahan hingga lulus kuliah.

Penulis berharap skripsi ini dapat memberikan manfaat bagi para pembaca pada khususnya dan masyarakat pada umumnya.

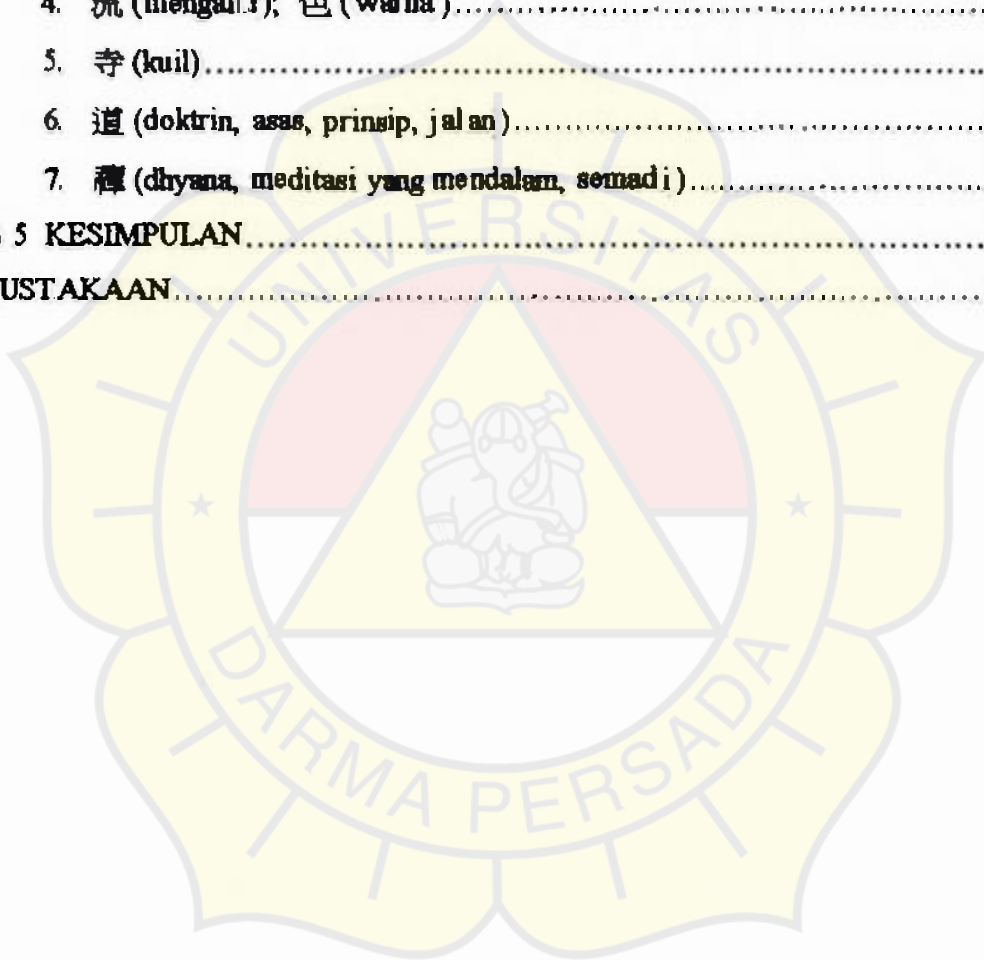
Jakarta, April 1999

Penulis

Daftar Isi

Lembar Pengesahan.....	i
Kata Pengantar.....	ii
DAFTAR ISI.....	iv
BAB 1 PENDAHULUAN.....	1
1.1 Latar Belakang Permasalahan.....	1
1.2 Permasalahan.....	2
1.3 Tujuan Penulisan.....	3
1.4 Metode Penulisan.....	4
1.5 Sistematika Penulisan.....	5
1.6 Ejaan Yang digunakan.....	5
BAB 2 SEKILAS RIWAYAT HIDUP WANG WEI DAN TEMA PUISI-PUISINYA.....	7
2.1 Sekilas Riwayat Hidup Wang Wei.....	7
2.2 Tema-tema Puisi Karya Wang Wei.....	14
BAB 3 TERJEMAHAN PUISI.....	22
Teks 1. 酬張少府 (Bersulang Untuk Zhang Shao Fu).....	22
Teks 2. 蓮花塢 (Petak Bunga Teratai).....	25
Teks 3. 漢江臨眺 (Menikmati Pemandangan Sungai Han).....	27
Teks 4. 過香積寺 (Melintasi Kuil Xiang Ji).....	29
Teks 5. 終南別業 (Villa Zhong Nan).....	32
Teks 6. 酌酒與裴迪 (Minum Arak Bersama Pei Di).....	35
Teks 7. 歸嵩山作 (Pulang Kembali Ke Gunung Song).....	37
Teks 8. 過感化寺疊同上人院 (Melewati Kuil Gan Hua Berselimut Awan di Puncak Pegunungan).....	40

BAB 4 ANALISA TERMINOLOGI BUDDHIS	43
1. 蓮花 (Bunga Teratai).....	43
2. 紅 (merah).....	44
3. 空 (kosong).....	44
4. 流 (mengalir); 色 (warna).....	47
5. 寺 (kuil).....	48
6. 道 (doktrin, asas, prinsip, jalan).....	48
7. 禪 (dhyana, meditasi yang mendalam, semadi).....	50
BAB 5 KESIMPULAN	54
KEPUSTAKAAN	57



The page features a large, semi-transparent watermark of the Universitas Prima Persada logo. The logo is a yellow shield with a red and white triangular center, containing a figure. The text 'UNIVERSITAS PRIMA PERSADA' is written around the shield. The watermark is centered on the page.

BAB 1

PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang Penulisan

Dalam sejarah kesusastraan Cina klasik, Wang Wei 王維 (701-761) adalah salah satu dari tiga penyair besar jaman Dinasti Tang 唐 (618-907) yang sangat terkenal. Dua penyair lainnya, yaitu Li Bai 李白 (701-762), dan Du Fu 杜甫 (712-770). Wang Wei hidup pada masa kekuasaan Kaisar Xuan Zong 玄宗 (713-755), ketika Dinasti Tang telah melewati masa kejayaannya.

Wang Wei tidak hanya seorang penyair tetapi juga pelukis dan pemusik yang terkenal. Seorang penyair pada

masa Dinasti Song 宋 (960-1279), Shu Dongbo (1037-1101) memberikan sebuah komentar tentang Wang Wei: "When we study his poems, we find painting in his poetry; when we enjoy his painting, we find poetry in it" (Chinese Literature, No. 7 Juli 1962). Dan dalam buku Xian Shi (辭賦) yang berjudul Dong Po Zhi Lin 東坡志林 (Rimba Cendekiawan Lembah Timur) juga mengatakan: "menikmati puisi-puisi Mo Jie (Wang Wei), dalam puisi ada lukisan, mengamati lukisan-lukisan Mo Jie, dalam lukisan ada puisi." Pernyataan tersebut menjelaskan bahwa dalam setiap lukisannya selalu terdapat puisi begitu pula sebaliknya dalam setiap puisinya selalu ada lukisan.

Sebagai seorang penyair, puisi-puisi karya Wang Wei memiliki ciri khas dengan kecenderungan tersendiri. Wang Wei dapat dipandang sebagai seorang Buddhis. Penulis tertarik untuk menelaah sejumlah unsur pemikiran Buddhisme yang terdapat dalam puisi-puisi karyanya.

1.2 Permasalahan

Penulis hanya akan menelaah puisi-puisi karya Wang Wei yang mengandung unsur-unsur Buddhisme. Jumlah puisi yang akan penulis analisa sebanyak delapan puisi. Dari

delapan puisi tersebut telah dapat membuktikan adanya pemikiran Buddhisme dalam puisi Wang Wei. Puisi-puisi tersebut adalah:

1. 酬張少府
2. 蓮花塲
3. 漢江臨眺
4. 過香積寺
5. 終南別業
6. 酌酒與裴迪
7. 歸嵩山作
8. 過感化寺曇上人

Penulis akan menerjemahkan puisi-puisi Wang Wei tersebut terlebih dahulu, setelah itu penulis baru akan menganalisa terminologi Buddhis dengan cara mencari unsur-unsur Buddhisme di dalam puisi.

1.3 Tujuan Penulisan

Tujuan penulisan skripsi ini adalah ingin memperkenalkan tokoh penyair Wang Wei yang hidup pada masa Dinasti Tang, sehingga pembaca sekalian bisa mengenal tokoh penyair terkenal ini. Selain itu, penulis

juga ingin mengungkapkan tema dalam puisi-puisi Wang Wei, khususnya yang memuat unsur-unsur pemikiran Buddhisme.

1.4 Metode Penulisan

Dalam penulisan skripsi ini, metode penelitian yang digunakan adalah metode kepustakaan. Bahan-bahan referensi untuk menyusun skripsi ini diperoleh dari hasil penelitian kepustakaan dengan berdasarkan buku-buku sumber bahasa Cina, bahasa Inggris, dan bahasa Indonesia.

Dalam memahami karya Wang Wei, penulis menggunakan metode deskriptif-analitis, yaitu pertama-tama dengan menerjemahkan puisi-puisi yang telah dipilih kemudian menguraikan unsur-unsur dalam puisi-puisi tersebut yang ada hubungannya dengan pemikiran Buddhisme. Telaah tersebut dilakukan melalui penelitian unsur simbol-simbol, pernyataan, atau ungkapan yang umum terdapat dalam Buddhisme.

1.5 Sistematika Penulisan

Bab pertama adalah pendahuluan yang berisi latar belakang penulisan, permasalahan, tujuan penulisan, metode, dan sistematika penulisan.

Dalam bab kedua, penulis akan menggambarkan secara singkat riwayat hidup Wang Wei dan tema-tema dari karya puisinya. Untuk memahami puisi-puisi karya seorang penyair, kita perlu mengetahui latar belakang kehidupan penyair tersebut.

Bab ketiga berisi terjemahan puisi dari bahasa Cina ke dalam bahasa Indonesia. Penulis menggunakan dua cara penerjemahan, yaitu pertama-tama dengan menerjemahkan secara harafiah atau terjemahan mendekati makna aslinya, dan kemudian memberikan terjemahan bebasanya.

Bab keempat merupakan analisis terminologi Buddhis di dalam puisi. Penulis mencari unsur-unsur pemikiran Buddhisme melalui unsur simbol, ungkapan, atau pernyataan.

1.6 Ejaan Yang Digunakan

Penulis menggunakan ejaan *Pinyin*, suatu sistem ejaan yang menggunakan transkripsi Latin untuk menuliskan nama-

nama orang, tempat, judul puisi, dan berbagai istilah lain dalam bahasa Cina. Pinyin ini merupakan sistem resmi yang digunakan di RRC dan di dalam dunia internasional.

